

다니엘서와 관련된 콤란 두루마리(Q)와 마소라 본문(MT)의 관계와 철자법 비교

천민희*

1. 들어가는 말

콤란 동굴 4에서 발견된 단편 a(4QDan-a라고 표시)와 b(4QDan-b라고 표시)를 중심으로 콤란 두루마리 다니엘서와 정경의 다니엘서를 구성하고 있는 마소라 본문(MT라고 표시)을 비교하여 볼 때, 두 본문의 유형이 하나의 “본문 유형”(text-types)에 속하는 부분으로 보이는 경향이 있다. 그러나 한편으로는 콤란 다니엘서 단편들 사이에서 본문의 내용이 크게 겹치는 부분을 가지고 있는 4QDan-a와 4QDan b와 MT 다니엘서의 철자법과 본문내용을 비교할 때 나타나는 차이점은 이 두 필사본과 MT 다니엘서가 똑같은 판을 사용하지 않았을 가능성도 보여준다.

이 가능성은 70인역(LXX라고 표시) 다니엘서와 MT 다니엘서가 보여주는 내용의 차이점이 LXX 번역자의 실수라고 단순히 단정할 수 없음을 지적한다. 콤란 두루마리의 출애굽기, 여호수아서, 사무엘서, 열왕기서, 잠언서, 예레미야서, 시편 등을 포함하여 여러 책들은 MT와 LXX가 보이는 차이가 단순히 LXX 번역자의 실수가 아니라 LXX 번역자가 MT가 근거했던 본문 외의 다른 히브리어 본문들로부터 작업한 것으로 MT와 LXX가 서로 다른 판들임을 입증한다. 이와 같이, 다니엘서의 경우도 특히 4-6장 자체 내의 비교에서 보여주듯이, LXX와 MT가 둘 모두에 깔려 있는 더 이상 존재하지 않는 초기의 형태를 넘어서 다른 방향으로 둘 모두 확장된 판들임을 보여준다. 이 연구에서는 이 다른 판들의 존재가 하나의 “본문 유형”에 속하는 것으로 보이는 콤란 다니엘서와 MT 다니엘서도 똑같은 판을 사용하지 않았을 가능성을 구체적인 비교를 통해 보여주고자 한다.

2. 콤란 두루마리 발견의 중요성

* 원주영강교회 영어예배 담당 부목사

1947년의 쿵란 두루마리의 발견은 본문의 역사에 대한 평가와 본문에 대한 이해를 새로운 각도에서 시도해야 할 가능성을 열어주었다. 처음에 19세기에 메소포타미아에서 발굴된 서판들, 나중에 우가릿으로부터 나온 가나안 문서들과 그리고 마지막으로 다니엘서와 다니엘서에 근접한 여러 단편들을 포함한 쿵란 두루마리들의 발굴은 중요한 의미를 갖는다.¹⁾ 첫째로, 쿵란 발견물은 성경본문의 역사에서 MT까지의 거의 알려지지 않은 시기에 대해 새로운 정보를 제공하였다. MT는 중세기의 본문이고, 긴 전통의 마지막 결과이다. 쿵란 두루마리들은 이 MT 이전의 히브리어 성경의 초기 역사에 대한 가치 있는 증거이다. 쿵란 공동체가 성경으로 여겼던 본문을 널리 퍼뜨리는 것이 물론 공동체들의 고유한 특성이었을 것이고, 이 본문은 그것을 만들었던 공동체들의 삶과 문화와 밀접하게 연결되어 있었을 것이다.²⁾

본문에 대한 이해에서, 우리의 상황은 앞선 시대의 상황과 많이 달라졌다.³⁾ 유대 사막에서의 발견물 덕분에 히브리어 구약성서의 본문의 역사뿐만 아니라 LXX의 본문의 역사에 대해서도 더 많이 알게 되었다. 또한 이 발견물들은 히브리어 본문의 본문비평에서 LXX의 사용에 대한 중요성을 보여주었다.

유대인 사막에서의 두루마리들의 발견은 고대의 성경 본문들에 대한 이해⁴⁾에 혁명을 일으킬 만한 수많은 새로운 연대를 제공했으나 다른 한편으로는 두루마리들이 안타까우리만큼 파편으로만 남아 있었다. 더욱이, 학자들은 자연스럽게 옛 범주들에 따라 새 연대를 분석하는 경향도 있었지만, 더 나쁘게는 오랫동안 지속된 견해들을 위협할 가능성이 있기 때문에 중요한 새로운 증거를 무시하는 경향도 있었다. 두루마리들은 본문이 중세기를 거치면서 물려받았던 확실적인 본문 이전에, 즉 여전히 본문이 형성과정에 있었을 시기 이전에 실제적으로 이해되었던 성경의 본문의 역사의 한 시기에 관한 강력한 증거를 보여줌으로써⁵⁾ 무

1) John J. Collins, "Current Issues in the Study of Daniel," John J. Collins and Peter W. Flint, eds., *The Book of Daniel; Composition and Reception*, vol. 2 (Leiden, Boston, Koln: Brill, 2001), 2.

2) Bruno Chiesa, "Textual History and Textual Criticism of the Hebrew Old Testament," Julio Trebolle Barrera and Luis Vegas Montaner, eds., *The Madrid Qumran Congress: Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls Madrid 18-21 March, 1991*, vol. 1 (Leiden: E.J. Brill, 1992), 257-272.

3) Anneli Aejmelaeus, "On the trail of Septuagint Translators," Anneli Aejmelaeus, ed., *On the Trail of Septuagint Translators* (Hampen-the Netherlands: Kok Pharos Publishing House, 1993), 4.

4) Eugene Ulrich, "The Dead Sea Scrolls and the Biblical Text," Peter W. Flint & James C. VanderKam, eds., *The Dead Sea Scrolls After Fifty Years: A Comprehensive Assessment*, vol. 1 (Leiden: E. J. Brill, 1998), 80.

5) Frank Moore Cross, "Some Notes on a Generation of Qumran Studies," Julio Trebolle Barrera and Luis Vegas Montaner, eds., *The Madrid Qumran Congress: Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls Madrid 18-21 March, 1991*, vol. 1 (Leiden: E.J. Brill, 1992), 6.

시할 수 없는 위치를 차지하게 되었다.

3. 다니엘서와 관련된 쿵란 두루마리 설명

3.1. 정경 다니엘서와 관련된 쿵란 두루마리 설명

히브리어 정경에서 다니엘서가 예언서에 배치되지 않고 있는 반면, 우리말 성경 및 영어 또는 여러 현대번역 성서들에서 다니엘서는 대예언서들(이사야, 예레미야, 그리고 에스겔) 뒤에 배치되어 있는데, 이런 배치는 구약성서의 그리스어번역 LXX에서 받은 위치이다. 사해 근처의 동굴 중 네 번째 동굴에서 나온 한 단편은 ‘예언자 다니엘’의 호칭을 사용하고 있으며, 이것은 마태복음 24장 15절에서도 사용된다.⁶⁾ 또, 기독교 성경이 다니엘을 예언서들 중에 두는 반면, 첫 증거인 기원후 5세기 바벨론 탈무드에서 예언서들과는 달리 성문서 중에 다니엘을 배치한 유대인 전승은 성경의 분류나 본문에 대한 관점이 현재와 항상 같지는 않았음을 보여준다. 사회적 상황도 맞물려 로마의 예루살렘 파괴와 기독교에 대한 위협 이후에 랍비들은 예언적이거나 혹은 묵시적인 측면과 대조적으로 “지혜”의 측면들을 강조하기 시작했다고 볼 수 있다.⁷⁾ 다니엘서가 기원전 2세기 후의 이른 때부터 추정되는 쿵란 공동체의 서고에서 다른 책들에 비하여 매우 유명했음이 쿵란 두루마리들을 통해 보인다.

쿵란에서 발견된 여러 개의 가죽 단편들 혹은 파피루스의 단편들은 기원전 1세기에 기록된 다니엘서의 히브리어와 아람어 본문을 우리들에게 내어 보여주었다.⁸⁾ 그리스어 판들에서 증명된 더 긴 필사본 증거가 현재까지는 나타나지 않는 반면, 전통적으로 다니엘서의 짧은 판의 열두 장 모두는 동굴 4에서 발견된다. 다니엘서의 열두 장 중 첫 열한 장은 동굴 4에서 발견된 다니엘서의 다섯 개의 필사본에서 MT에 전승된 대로 발견되고 있고, 열두 번째 장은 사화집(Florilegium, 4Q174)에 인용되고 있다. 더 나아가서, 다니엘 필사본들의 모든 현존하는 단편들은 LXX와 테오도션역(Theodotion)에 나타난 더 긴 판과 대조되는

6) Raymond Hammer, *The Book of Daniel: The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible* (Cambridge: Cambridge University Press, 1976), 1.

7) Lawrence H. Schiffman and James C. VanderKam, eds., *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*, vol. 1 (Oxford: Oxford University Press, 2000), 172.

8) Otto Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction, including Apocrypha and Pseudepigrapha, and also the works of similar type from Qumran: the History of the Formation of the Old Testament*, Peter R. Ackroyd, trans. (New York: Harper & Row, 1976), 521.

짧은 판을 가지고 있다는 점과 히브리어-아람어 언어의 예상되는 배분을 증언한다는 점에서 MT와 연합되어 있다⁹⁾ 쿵란에서도 다니엘서가 정경적인 성서¹⁰⁾로 후에 간주되었던 다른 책들과 같은 수준으로 신성하고 권위 있는 책으로 간주되었다.

다니엘서는 여러 면에서 수수께끼인 책 중의 하나이다. 이방인 왕들의 궁중에서 일하는 유대인 포로들에 관한 이야기들(1-6장)과 이 포로들 중 한 명에 의해 경험된 환상들에 관한 설명(7-12장)의 두 종류의 다른 자료들로 구성되어 있다. 다니엘서는 히브리어(1장1절-2장4a절과 8-12장)와 아람어(2장4b절-7장28절), 이 두 언어¹¹⁾로 기록되어 있다. 2장 4a 절에 있는 히브리어에서 아람어로의 변화는 1QDan-b에서, 8장 1절에 있는 아람어에서 히브리어로의 변화는 4QDan-a와 4QDan-b에서 증명된다. 1QDan-b와 4QDan-d에 있는 다니엘서3 장의 본문은 그리스어 본문에서 발견되는 “기도”를 포함하지 않는다. 다니엘서의 이중어에 대해서는 많은 논란이 일어나고 있다. 다니엘서가 당시 비옥한 반달 지역을 통한 무역에 사용된 언어였던 아람어로 원래 씌어졌고 후에 여러 부분들이 히브리어로 번역되었다고 보는 견해¹²⁾도 있는데, 히브리어의 소개 없이는 책이 받아들여질 수 없었기 때문으로 생각하기도 한다.

쿵란에서 발굴된 두루마리들 중 열일곱 개나 다니엘서의 연구와 관련이 있다는 사실은 놀랍다. 첫 번째 놀라움은, 쿵란 동굴들에 비교적 많은 수(8개)의 성경의 다니엘서가 있다는 것에서 온다. 다니엘서는 비교적 작은 규모임에도 불구하고, 쿵란에 있는 정경적이고 비정경적인 것, 둘 모두를 세어서 단지 8개의 다른 작품들(필사본의 많은 순서에 의하면, 시편, 신명기, 이사야, 창세기, 출애굽기, 희년서, 예녹1서, 그리고 레위기)이 다니엘의 숫자보다 더 많을 뿐이다. 책의 분량으로는 적은 다니엘서가 쿵란 동굴에서 상당한 숫자를 차지하는 이유¹³⁾는 시대의 마지막과 선과 악 사이에 마지막 싸움을 기다리는 쿵란과 같은 목시적인 집단이 꿈들과 상징들과 박해를 넘어 승리의 이야기들로 된 수수께끼 같은 책에 매료되어 이끌렸기 때문이라고 생각할 수 있다.

쿵란은 예레미야서의 여섯 예들에 비해 다니엘서의 여덟 가지 예들을 제공하고 있는데, 이들 중 기원전 2세기말로 연대가 추정되는 한 예는 다니엘서의 구성

9) Eugene Ulrich, “Daniel Manuscripts from Qumran. Part 1: A Preliminary Edition of 4QDan-a,” *Bulletin of The American Schools of Oriental Research* (November, 1987), 17.

10) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible* (Leiden: Brill, 1999), 149.

11) Eugene Ulrich, “Daniel Manuscripts from Qumran. Part 1: A Preliminary Edition of 4QDan-a,” 18.

12) Raymond Hammer, *The Book of Daniel*, 6.

13) Peter W. Flint, “The Daniel Tradition at Qumran,” John J. Collins and Peter W. Flint, eds., *ibid.*, 329.

후 단지 반세기 정도 후의 것이다. 여덟 가지 예들 모두가 MT가 서 있는 것과 동등한 본문의 전승에 서 있다. 다니엘서 쿵란 두루마리들은 히브리어와 아람어의 전환을 포함하고 있지만, 수산나, 벨과 용, 세 젊은이의 기도 등의 첨가 부분이나 파피루스 967에서 발견되는 서로 엇갈리는 순서에 대한 증거는 없다.¹⁴⁾ 이 점은 LXX 다니엘서가 MT 다니엘서와 다른 전통을 가지고 있음을 짐작하게 한다.

쿵란 동굴 4에서 발견된 다니엘서의 단편적인 필사본들(4QDan-a,b,c,d,e)은 크로스(Cross)가 지적한¹⁵⁾ 대로, 성경의 필사본들의 역사에서 중요한 위치를 차지한다. 히브리어 정경에 있는 어떤 다른 책의 현존하는 필사본보다 쿵란 다니엘서는 본문의 최초의 작문(구성)의 시기에 더 가깝다. 4QDan-c의 이른 시기의 초서체는 ‘기원전 3세기말’로 추정된다. 4QDan-a는 다니엘서의 구성 시기보다 단지 약 한 세기가 지나지 않았고, 4QDan-b는 약 두 세기가 채 지나지 않은 것이다. 4QDan-d는 심각한 손상을 입은 상태이고, 가장 큰 단편은 단지 부분적인 다섯 줄만 가지고 있다. 4QDan-e는 단지 다섯 개의 작은 단편들로 구성되어 있고, 모두 다니엘서 9장에 있는 기도로부터 왔지만 하나의 완전한 단어로 된 것은 하나도 없다. 11동굴에서는 다니엘서에 관한 8개의 필사본들이 나왔다.

다니엘서 본문과 관련하여, 모든 여덟 개의 두루마리들은 많은 경우들에서 주요 불일치는 없지만 개별적인 독법들이 다른 부분들이 발견된다. 여덟 개의 성경의 다니엘 두루마리들 중 일곱 개는 LXX의 더 긴 형태로가 아니라 원래 받아들여진 MT에서 발견되는 것과 매우 비슷한 형태로 다니엘서의 열두 장 모두를 포함하고 있지만, 그런데도, 한 필사본(4QDan-e)은 다니엘 9장 4b 절 19 절에 있는 다니엘의 기도만 포함했을 가능성이 높다. 쿵란에서 다니엘서가 권위 있는 지위를 가지고 있었을 가능성¹⁶⁾은, 사화집(Florilegium, 4Q174)의 단편들에 ‘예언자 다니엘서에 쓰인 대로’라는 글에서 성서¹⁷⁾로서 공식적으로 지시되었다고 볼 수 있다.

쿵란에서 비교적 많은 다니엘서와 관련된 두루마리의 수효(여덟)는 다니엘서의 작은 규모에서 보면 놀랍다. 수많은 필사본들에 의해 대표된 다니엘서 작품들은 성서의 지위의 표시일 수 있으며, 쿵란에서 광범위하게 사용되었다고 생각된다. 성서적 지위의 표시로서 다니엘서 책의 인용, 암시, 혹은 의존을 통해서 공동체에서 인정받고 있었음을 알 수 있다. 어휘, 묵시적인 사고, 천사론 그리고 다니엘서의 후반부분들의 다른 측면들은 쿵란에 있는 동시대 집단의 사고와 어휘

14) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible*, 69.

15) Eugene Ulrich, “Daniel Manuscripts from Qumran. Part 1: A Preliminary Edition of 4QDan-a,” 17.

16) Peter W. Flint, “The Daniel Tradition at Qumran,” 364.

17) 쿵란 두루마리는 현재 이해되는 ‘정경’이 정해지기 이전의 것이므로, 쿵란 공동체에게 기록하게 여겨졌던 문헌(성서), 혹은 ‘쿵란 공동체의 정경’이라고 개념을 정리할 수 있다.

(예, 다니엘 12장 3절-4절의 ‘마스킬(maskil)’, ‘많은 자들(the many)’, ‘마지막 때 등)에 강하게 영향을 주었다. 18)

3.2. 쿨란 다니엘서(QDan)와 마소라 본문(MT) 비교

쿨란 두루마리에 있는 다니엘 필사본들을 다양한 각도에서 살펴볼 수 있는데, 각 필사본들의 연대, 필사본들과 정경 다니엘서의 구절들 연결 정경 다니엘서를 중심으로 연결한 필사본들을 다각도로 살펴볼 수 있다. 쿨란 두루마리의 다니엘 필사본과 대략의 연대에 대해서는 올리히¹⁹⁾와 플린트²⁰⁾가 비슷하게 생각하고 있다.(여기에서 pap는 파피루스를 의미한다.)

필사본 번호	올리히의 연대	플린트의 연대
4QDan-c 4Q114	기원전 2세기 말, 혹은 기원전 1세기 초	기원전 2세기 말
4QDan-e 4Q116	기원전 2세기 말, 혹은 기원전 1세기 초	기원전 2세기 말
1QDan-b 1Q72	기원전 1세기 초, 혹은 중엽	헤롯 왕
4QDan-a 4Q112	기원전 1세기 중엽	기원전 1세기 중엽
4QDan-d 4Q115	기원전 1세기 중엽, 혹은 말	기원전 1세기 중엽
1QDan-a 1Q71	기원후 50년	헤롯 왕
4QDan-b 4Q113	기원후 50년	기원후 20-50년
6QpapDan 6Q7	기원후 50년	기원후 50년

여덟 개의 사본들로 다니엘서는 유명도에서 토라, 시편, 그리고 이사야서 다음을 차지했다고 볼 수 있다. 고문서학적으로 하스몬 초기 시대(기원전 2세기 말 혹은 기원전 1세기 초)로 연대가 추정되는 4QDan-c와 4QDan-e는 현존하는 다니엘서의 가장 오래된 필사본들임을 알 수 있다.²¹⁾

쿨란 다니엘 필사본을 중심으로 정경 다니엘서의 성경구절들과 정경 다니엘서를 중심으로 쿨란 다니엘 필사본은 다음과 같이 연결될 수 있다.²²⁾ 여기에 없는 다니엘서 12장 10절은 예언자 다니엘서라고 쓰여진 것을 우리에게 명백히 말

18) Lawrence H. Schiffman and James C. VanderKam, eds., *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*, vol. 1, 173.

19) Eugene Ulrich, "The Text of Daniel in the Qumran Scrolls," John J. Collins and Peter W. Flint, eds., *ibid.*, 574.

20) Peter W. Flint, "The Daniel Tradition at Qumran," 330.

21) Lawrence H. Schiffman and James C. VanderKam, eds., *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*, vol. 1, 171.

22) Eugene Ulrich, "The Text of Daniel in the Qumran Scrolls," 574.

하고 있는 단편들 플로레기움(Florilegium, 사화집 4Q174)에 (다소 각색된 형태로) 인용되었다.

- 1QDan-a 1:10-17; 2:2-6
 1QDan-b 3:22-30
 4QDan-a 1:16-20; 2:9-11; 19-49; 3:1-2; 4:29-30; 5:5-7, 12-14, 16-19, 7:5-7, 5-28; 8:1-5; 10:16-20; 11:13-16
 4QDan-b 5:10-12, 14-16, 19-22; 6:8-22, 27-29; 7:1-6, 11? 26-28; 8:1-8, 13-16
 4QDan-c 10:5-9, 11-16, 21; 11:1-2, 13-17, 25-29
 4QDan-d 3:8-10? 23-25; 4:5-9, 12-16; 7:15-23
 4QDan-c 9:12-17
 pap6QDan 8:16-17?, 20-21; 10:8-16; 11:33-36, 38
- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1:10-17 1QDan-a | 7:5-7, 25-28 4QDan-a |
| 1:16-20 4QDan-a | 7:15-23 4QDan-d |
| 2:2-6 1QDan-a | 8:1-8, 13-16 4QDan-b |
| 2:9-11, 19-49 4QDan-a | 8:1-5 4QDan-a |
| 3:1-2 4QDan-a | 8:16-17?, 20-21 pap6QDan |
| 3:8-10?, 23-25 4QDan-d | 9:12-17 4QDan-e |
| 3:22-30 1QDan-b | 10:5-9, 11-16, 21 4QDan-c |
| 4:5-9, 12-16 4QDan-d | 10:8-16 pap6QDan |
| 4:29-30 4QDan-a | 10:16-20 4QDan-a |
| 5:5-7, 12-14, 16-19 4QDan-a | 11:1-2, 13-17, 25-29 4QDan-c |
| 5:10-12, 14-16, 19-22 4QDan-b | 11:13-16 4QDan-a |
| 6:8-22, 27-29 4QDan-b | 11:33-36, 38 pap6QDan |
| 7:1-6, 11? 26-28 4QDan-b | |

여덟 개의 필사본 중 두 개의 필사본들(4QDan-a, b)이 공동으로 가지고 있는 본문이 없다는 것과, 특별히 한 구절도 전혀 중복되지 않는 5장의 배분은 의아해 하게 하는 부분이다. 한편으로는, 이 두 필사본들은 겹치는 8:1-5의 적당하게 큰 단편들과 몇 개의 구절씩 겹치는 부분도 있음을 찾아볼 수 있다. 두 개의 필사본에 있는 다니엘서의 문단들은 다음과 같다.²³⁾

23) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible*, 151.

4QDan-a	4QDan-b	4QDan-a	4QDan-b
1:16-20			6:8-22, 27-29
2:9-11, 19-49		7:5-7	7:1-6, 11?
3:1-2		7:25-28	7:26-28
4:29-30		8:1-5	8:1-8, 13-16
5:5-7	5:10-12	10:16-20	
5:12-14	5:14-16	11:13-16	
5:16-19	5:19-22		

본문의 이문들(textual variants)과 철자법에 관하여²⁴⁾, 먼저, 본문상의 이문(다른 본문)들에 대한 관점에서, 4QDan-a와 4QDan-b가 겹칠 때, 두 단편은 MT(그리고 테오도션역)와는 달리, 종종 둘 다 LXX에 동의하여 서로 일치함을 나타내기도 한다. 서로 달리하면서 MT와 명백하게 일치한 때는 없다. 철자법에서는, 4QDan-a와 MT는 4QDan-b의 더 완전한(fuller) 철자법과 달리하여 항상 서로 일치한다. 4QDan-a와 4QDan-b가 본문 이문들의 수준에서는 더 많이 일치하여 철자법과 본문의 수준의 구분을 강조한다. 4QDan-a²⁵⁾와 4QDan-b²⁶⁾의 형체와 추정되는 내용과 단편(i, ii는 두루마리의 나뉜진 부분)에 있는 내용, 그리고 현존하는 본문을 비교해 볼 수 있다.²⁷⁾

MT에는 없는 1가 4QDan-a에 있는 경우

	4QDan-a	MT
5:6	ורעינוהי	ורעינהי
8:4	כרצו[נו]	כרצנו

4QDan-a가 MT에 있는 א 대신 י를 가지고 있는 경우

24) Eugene Ulrich, "The Text of Daniel in the Qumran Scrolls," 581.

25) Eugene Ulrich, "Daniel Manuscripts from Qumran. Part 1: A Preliminary Edition of 4QDan-a," 19.

26) Eugene Ulrich, "Daniel Manuscripts from Qumran. Part 2: A Preliminary Edition of 4QDan-b and 4QDan-c," *Bulletin of The American Schools of Oriental Research* (May, 1989), 4-5.

27) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible*, 154-156.

	4QDan-a	MT
2:32	רישה	ראשה

4QDan-a가 MT에 있는 א 대신 ה를 가지고 있는 경우

	4QDan-a	MT
2:24	ה[ופשר]	ופשרא
5:17	ופשרה	ופשרא

4QDan-a에는 없는데 MT에 ו가 나타나는 경우

	4QDan-a	MT
2:20	וגברתא	וגבורתא
2:30	ורעיני	ורעיני
2:32	ודרעהי	ודרעוהי
8:5	נגע	נוגע

4QDan-a에는 없는데 MT에 י가 나타나는 경우

	4QDan-a	MT
2:44	א[לן]	אלין
5:17	ונבנתך	ונבנביתך

4QDan-b에 MT와 4QDan-a에 없는 ה, ו가 있는 경우와 4QDan-b에 י가 없는 경우

	4QDan-b	MT=4QDan-a
8:3	ואשאה	ואשא
8:3	עומד	עמד
8:3	באחרונה	באחרנה
8:4	וכל	וכל
8:4	לוא	לא
8:4	והגדל[ו]	והגדיל

4QDan-b에 MT에 없는 ו가 있는 경우

	4QDan-b	MT
6:9	ותרשום	ותרשמ
6:13	כול	כל
6:14	קודם	קדם
6:18	ושומת	ושמת
8:7	ויר[מוס]סהו	וירמסהו
8:7	ולוא	ולא
8:13	וקודש	וקדש
8:14	קודש	קדש
8:15	בר[אותי]	בראתי

4QDan-b에 א가 있는 자리에 MT에는 ה가 있음

	4QDan-b	MT
6:11	ב[ע]ליתא	בעליתה
6:19	להיכלא	להיכלה

4QDan-b에 강조형 ה가 있는 곳에 MT에는 א가 있는 경우

	4QDan-b	MT
6:21	ח[י]ה	חיא

4QDan-b에 א가 있는 곳에 MT에는 י가 있는 경우

	4QDan-b	MT
5:12	א[תקר?]	יתקרי

MT가 א를 가지고 있는 약동사에 ה가 4QDan-b에 나타나는 경우

	4QDan-b	MT
6:9	ה[תעד]	תעדא
6:15	הוה	הוא
6:18	תשנה	תשנא

MT가 Hitpa'el을 가지고 있는 곳에 4QDan-b가 'Itpe'el로 ✖를 가지고 있는 경우

	4QDan-b	MT
6:20	ובאתבה[לה]	ובהתבהלה

MT도 일관된 철자법을 가지고 있지 않고, 4QDan-a와 4QDan-b도 일관된 철자법을 가지고 있지 않다.²⁸⁾ 쿨란 두루마리 다니엘서와 MT 다니엘서는 부분적으로 안정되어 있지만 다소 유동적이고 불안정한 상태를 보여준다.

다니엘서의 경우 비록 MT 다니엘서와 다른 문어적인 그리스어 전통인 LXX와 테오도션역이라는 두 판들을 보존하고 있음에도 불구하고, 본문에 대한 적어도 두 개의 셈어판들(그리스어 역본들의 셈어 대본[vorlage]과 MT 셈어 대본[vorlage])이 존재했었음이 틀림없다는 것과 거의 연결하지 못했었다.²⁹⁾ 네 본문의 관계, 즉, 4QDan-a, 4QDan-b, MT, LXX의 관계를 살펴보면, 다니엘서의 경우 두 개의 판들(LXX, MT)이 공통으로 존재했던 판(edition)을 넘어서 다른 방향으로 각각 확장되었음을 알 수 있다. 4QDan-a와 4QDan-b 둘 다 존재하는 본문에서, 철자가 다른 여섯 번의 경우가 나타나는데, 이 여섯 가지 경우는 4QDan-a=MT≠4QDan-b에 해당한다(8:3, 4 절). 4QDan-a와 4QDan-b 둘이 겹치는 본문에서, 네 개의 본문상의 다른 경우가 나타나는데, 4QDan-a=4QDan-b≠MT로 설명할 수 있다. 4QDan-a와 4QDan-b가 MT와 지속적으로 상반되어 똑같은 본문이 존재하는 경우이다. LXX의 증거와 비교할 때, 두 번의 경우가 LXX=4QDan-a 4QDan-b≠MT, 한 번의 경우 LXX=MT≠4QDan-a 4QDan-b, 그리고 한 번의 경우 LXX≠4QDan-a 4QDan-b≠MT으로 나타난다.³⁰⁾

다양한 문학의 판들³¹⁾의 관점에서 여전히 모두가 보존된 것으로서 다니엘서

28) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible*, 161-162.

29) *Ibid.*, 230.

30) Eugene Ulrich, "Orthography and Text in 4QDan-a and 4QDan-b and in the Received Masoretic Text," Harold W. Attridge, John J. Collins, and Thomas H. Tobin, eds., *Of Scribes and Scrolls: Studies on the Hebrew Bible, Intertestamental Judaism, and Christian Origins Presented to John Strugnell on the Occasion of His Sixtieth Birthday* (Lanham, Md.: University Press of America, 1990), 29-42.

의 두 판들이 있다. 두 판들 모두 이차적인 것이지만, MT와 쿨란 동굴 1,4,6에서 나온 다니엘서의 여덟 개 모두의 필사본들에서 발견되는 더 짧은 판과 LXX에서 그리고 테오도션역에서 발견되는 그리스어 다니엘서 “첨가부분”을 포함한 더 긴 확장된 판이 있다.

4QDan-a의 가죽은 얇고 글씨를 새길 쪽은 정교하게 준비되었고 뒤쪽은 적당히 거칠다. 4QDan-b 필사본의 가죽은 글씨가 새겨진 측면은 두껍고 윤기가 나고, 뒷측면은 거칠다. 원래 중간 회색의 갈색으로 대부분 단편들로 지금은 검정 빛깔의 갈색으로 어두워졌고 주름이 잡히고, 줄어 오므라들고, 부서지기 쉬운 상태이다. 4QDan-b에 속한 것으로, 록커펠러 박물관에 보관된 사진에는 없었던 하나의 매우 작은 단편(단편 13)이 현재 존재하고 있는 반면, 단편 14는 사진에는 있으나 박물관에서 이제 더 이상 찾을 수 없는 단편도 있다.³²⁾ 4QDan-c³³⁾는 필사본의 가죽은 얇고 약간의 회색과 약간의 노란색과 함께 옅은 갈색을 띄고 있다.

4QDan-a의 열들(columns)의 현존하는 재구성된 내용들은 다음과 같다

필사본 열	열의 내용=추정된 것	단편	현존하는 본문
I	(1:1)-15b	-	-
II	1:15-2:9	1i, 2	1:16-20
III	2:9-19	1ii	2:9-12
IV	2:19-33	3i	2:19-33
V	2:33-46	3ii	2:33-35
		4	2:35-39
VI	2:46-(3:7)	7	2:47-3:2
VII-X	(3:7-;3:19-;3:28-;4:7-)	-	-
XI	(4:19)-30	8	4:29-30
XII	4:30-5:7	9	5:5-7
XIII	5:7-16	10	5:12-13
		11	5:13-14
XIV	5:16-(30)	12	5:16-19

31) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible*, 96.

32) Eugene Ulrich, “Daniel Manuscripts from Qumran. Part 2: A Preliminary Edition of 4QDan-b and 4QDan-c,” 5.

33) *Ibid.*, 17.

XV	(6:1-12)		
XVI	(6:13-24)	-	-
XVII	(6:25-7:9)	13	7:5-7
XVIII	(7:9-22)	-	-
XIX	(7:22)-8:5	14	7:25-8:5
XX-XXIII	8:5(-;8:22-;9:8-;9:22-)	-	-
XXIV	(10:5)-20	15	10:16-20
XXV	10:20-11:16	16	11:13-16
XXVI-XXVIII	11:16(- ;11:32-;12:2-13)	-	-

4QDan-b의 열들(columns)의 현존하는 재구성된 내용들은 다음과 같다.

필사본 열	열의 내용=추정된 것	단편	현존하는 본문
N+I	5:10-1	1	5:10-11
		2	5:12
		3	5:14-15
		4	5:16
II	5:19-(6:2)	5	5:19-20
		6	5:21-22
III	(6:2)-13	7i	6:8-13
IV	6:13-(24)	7ii	6:13-22
		8	6:19-21
		9	6:27-28
V	6:(24)-7:4	10	6:28-7:2
		11	7:2-4
		12	7:5-6
VI	7:4-(14)	13	7:6?
		14	7:11?
		15	7:26-28
VII	7:(14)-28	16	8:1-8
VIII	7:28-8:13	17	8:2-3
		18i	8:2-3
		19	8:7-8
IX	8:13-(9:2)	18ii	8:13-16

MT와 여덟 개의 쿵란 필사본들에서 발견된 다니엘서의 판 N³⁴)이 (아마 히브리어-아람어로 된 판) “첨가부분”을 포함하여 개정되어서 LXX와 테오도션역에서 발견되는 판 N+1이 되었다. N 판에서 베껴지거나 번역된 필사본들은 하나의 “본문유형(text type)”을 형성하고, 판 N+1에서 베껴지거나 번역된 필사본들은 또 하나의 “본문유형”을 형성한다.³⁵⁾ 히브리어-아람어 복사자들이나, 그리스어 번역자나 그리스어 복사자들의 중요치 않은 실명, 실수, 다른 변경 때문에 각 본문 유형 내에서 개개의 다른 독법들이 발전되었다. 그래서, 쿵란에서 발견된 본문들과 MT에서 마침내 보존된 본문이 똑같은 본문 유형임에도 불구하고 서로 반대로 소수의 차이를 나타내고 있다. 중세기의 MT 또한 이차적인 덧붙임을 가지고 있음에도 불구하고, 4QDan-a와 4QDan-b는 MT에 적절한 이차적인 덧붙임을 보이고 있다. LXX를 포함한 다른 본문 유형과 대조하여 볼 때, MT와 Qumran은 한 “본문 유형”에 속하는 부분이라고 볼 수 있을 것이다.

4QDan-c의 열들(columns)의 현존하는 재구성된 내용들³⁶⁾

필사본 열	열의 내용=추정된 것	현존하는 본문
I	10:5-13	10:5-9, 11-13
II	10:13-11:2	10:13-16, 21; 11:1-2
III	11:2-17	11:13-17
IV	11:17-(30)	11:25-29

쿵란 다니엘서 필사본들에서 서로 겹치는 부분이 있지만 다른 점들도 또한 포함하고 있다는 것은 서로 공통부분도 있지만 다른 내용들도 각기 포함한 여러 판들이 순환되고 있었음을 생각해 볼 수 있다. 다니엘 두루마리들이 더 긴 그리스어판에 반대하여 MT 전통을 따랐음에도 불구하고 수많은 흥미를 끄는 이문들³⁷⁾도 있다. 또한 단지 본문의 MT 형태를 사용했다고 볼 수 없는 단편들도 있다(!). MT에서 알려진 것을 넘어선 본문을 가진 정체가 확인되지 않은 히브리어와 아람어 단편들이 다니엘서의 첨가부분들의 히브리어 혹은 아람어 형태의 이문들일 가능성도 있다(!)

쿵란 다니엘서 필사본들뿐만 아니라, 정경 다니엘서 자체 내에서도 이문들이

34) 다니엘서의 시리즈 판들(editions)중 알려지지 않은 판의 숫자를 지명한다.

35) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible*, 97.

36) Eugene Ulrich, “Daniel Manuscripts from Qumran. Part 2: A Preliminary Edition of 4QDan-b and 4QDan-c,” 18.

37) Lawrence H. Schiffman and James C. VanderKam, eds., *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*, vol. 1, 172.

나 서로 상반되는 사항들³⁸⁾이 존재하는 점은 MT 다니엘서의 여러 관들이 순환하였음을 보여준다. 다니엘서 1장 1절에 있는 여호야김의 제3년에 있는 추방의 가정이 그 한 예이다. 실제로는 나보니두스(Nabonidus)가 느부갓네살을 계승했던 세 왕들 중 마지막 왕이었으며, 나중에 아라비아로 떠나기 전에 벨사살의 아버지 나보니두스에 의해 벨사살이 대리통치자로 임명되었음에도 불구하고 실제로 왕위에 오르지 못했던 벨사살 왕세자의 아버지가 나보니두스(Nabonidus)였다. 그러므로 벨사살을 느부갓네살의 아들이고 계승자인 마지막 왕이었다고 보는 관점도 실수 중의 하나이다. 역사적 순서는 고레스와 다리우스와 크세르크세스(Xerxes)의 순서였는데 이와 달리 마지막 바벨론왕의 계승자가 6장 1절에 페르시아 고레스가 아니라 메데 다리우스였다고 한 정보와, 다리우스는 크세르크세스의 아들이었고(9장 1절) 고레스는 그의 계승자였다(6장 29절 10장 1절)고 한 정보와, 실제로 9명이 페르시아를 통치했는데 이와 달리 이미 언급된 왕들에 단지 아르타크세르크세스(Artaxerxes)만 합쳐서 페르시아에 단지 네 명의 왕들만 있었다고 한 가정, 이러한 것들이 오기(誤記)들이다. 다른 한편, 11장 3-39절에서는 알렉산더 대 제왕부터의 역사에 대한 매우 자세한 이야기를 보여준다. 특히 21절부터는 175년에 안티오쿠스 4세의 계승을 통하여 이 역사가 특별히 정확해진다. 마지막으로, 책의 언어는 상당히 늦은 시기의 명확한 표시를 가지고 있고 상당히 많은 수의 페르시아 외국어들뿐만 아니라 3장 5절에 있는 음악 악기들의 이름들의 그리스어 단어들을 포함하고 있다는 데 일반적으로 동의한다.

5장 12절을 살펴보면, MT와 반대하여 4QDan-a와 4QDan-b가 다른 독법³⁹⁾을 나누고 있다. 4QDan-a와 4QDan-b는 각기 철자법 규칙을 가지고 있지만 그 자체 안에서도 일관적인 철자법 규칙을 가지고 있지는 않다. MT도 또한 철자법을 가지고 있지만, 일관적인 철자법 규칙을 가지고 있지는 않다. 개별적인 본문의 이 문들의 수준에서는⁴⁰⁾, 4QDan-a와 4QDan-b가 서로 때때로 일치하고, 이 두 조각은 MT와 일치하지 않는 LXX의 오리겐의 헥사플라(Hexaplaric) 개정판과 테오도선의 오리겐의 헥사플라(Hexaplaric) 개정판과 때때로 일치하고, 이와는 달리 철자법의 수준에서는 4QDan-a와 MT가 규칙적으로 4QDan-b의 더 완전한 철자들과 다른 형태로 서로 일치한다.

MT 다니엘서의 일관성이 없는 특징은 쿨란 다니엘서에서도 나타나는 특징이다. 쿨란 동굴에서 나온 다니엘서의 히브리어 아람어 필사본들을 조사하면⁴¹⁾,

38) Otto Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction, Including Apocrypha and Pseudepigrapha, and also the works of similar type from Qumran: The History of the Formation of the Old Testament*, 521.

39) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible*, 161-162.

40) Eugene Ulrich, "The Dead Sea Scrolls and the Biblical Text," 91.

다니엘서의 형태 안에 작용하고 있는 철자법에 일관성이 없는 제도를 볼 수 있다. 받아들여진 마소라 본문(the Masoretic textus receptus)과의 비교는 MT 또한 일관성 있는 철자법이 결여되어 있음을 드러낸다. 일관성이 없음은 완성된 책이 베껴진 수백 년 동안 많은 손들을 거쳤기 때문이고 책의 작문과 편집의 역사와 관련된 다른 손들의 개입 결과 때문으로 추정할 수 있다. MT도 단번에 그리고 한 사람에 의해서 쓰여진 것이 아니라는 것을 보여주는 예들을 찾아볼 수 있다. 특히, 다니엘서 8:1-5절은 4QDan-a와 4QDan-b 사이에 가장 크게 겹치는 본문이다. 둘 모두의 필사본들 속에 완벽하게 보존된 이 구절에서 단지 열네 개의 단어 들만 겹치고 열일곱 개는 한 개나 둘 모두의 필사본들에 부분적으로만 보존되어 있다. 이 두 필사본과 MT 다니엘서가 똑같은 판을 사용하지 않았을(4QDan-a=4QDan-b≠MT) 가능성을 찾아볼 수 있는 부분 중의 중요한 한 예이다.

4. 나가는 말

제 2성전 시기의 쿵란 두루마리의 발견은 본문의 다수성(pluriformity)의 시기가 있었음을 보여주는 중요한 증거가 된다. 즉, MT 뿐만 아니라 LXX, 사마리아 오경(SP), Q, 그리고 앞의 본문 형태 어디에도 속하지 않는 “비제휴적인 본문(non-aligned)”의 존재가 쿵란 두루마리에서 발견되었다. 이 증거는 본문의 유동성(fluidity)의 시기가 있었음을 또한 보여준다.

쿵란 동굴의 1, 4, 6 동굴에서 발견된 다니엘서 각각의 단편들이 서로 겹치는 부분들이 있음을 발견할 수 있다. MT 다니엘서 2장 4a 절에 있는 히브리어에서 아람어로의 변화는 1QDan-b에, 8장 1절에서 있는 아람어에서 히브리어로의 변화는 4QDan-a와 4QDan-b에서 증명된다. MT 다니엘서에서 보이는 이 언어의 변화가 쿵란 다니엘서에서도 나타나고 있지만, 4QDan-a와 4QDan-b를 겹칠 때 나타나는 본문과 MT의 본문상의 내용을 비교할 때 드러나는 약간씩의 차이는 똑같은 판을 사용하지 않았을 가능성을 제시한다.

또한, 똑같은 4동굴에서 발견된 단편들의 예인 4QDan-a와 4QDan-b에서 같은 단어이지만 철자법이 다른 부분들이 나타나고 있다. 4QDan-a와 MT의 비교에서 같은 단어인데도 철자법이 약간씩 다르게 나타난다. 4QDan-b와 MT의 비교에서도 같은 단어인데 철자법이 다르게 나타나는 현상이 보인다.

이 점은 MT도 일관된 철자법을 가지고 있지 않고, 4QDan-a와 4QDan-b도 일관된 철자법을 가지고 있지 않았던 시기를 보여준다. 또, MT와 이 두 필사본 단

41) Eugene Ulrich, *The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible*, 152.

편 4QDan-a와 4QDan-b가 똑같은 판을 사용하지 않았을 가능성을 보여준다. 쿨란 두루마리 다니엘서와 MT 다니엘서는 부분적으로 안정되어 있지만 다소 불안정하여 유동적이었던 시기를 드러내는 증거가 된다. 이 증거는 본문비평을 할 때, 무조건적으로 MT와 조화를 이루지 않으면 번역자들이나 필사자들의 실수로만 치부할 것만은 아님을 시사한다. 다니엘서 4장-6장에서 보이는 MT와 LXX의 상당한 차이가 번역자의 실수가 아니라 더 이상 존재하지 않는 초기의 공통판을 넘어서 각각 확장된 것일 가능성이 있다. 이러한 가능성에서도 보여주듯이 본문 비교에서 비교되는 본문의 형태를 볼 때에 똑같은 판을 사용하지 않았을 가능성과 그 판이 MT와 다른 판이었을 가능성을 열어놓아야 한다는 점을 필자의 의견으로 제안한다.

* 주요어

다니엘서, 쿨란 두루마리, 쿨란 다니엘서 철자법, 마소라 다니엘서 철자법, 다니엘서 첨가부분, 70인역

Daniel, Qumran Manuscripts, Qumran Daniel Orthography, Massoretic Daniel Orthography, The Additions to Daniel, Septuagint

* 참고문헌

- Aejmelaeus, Anneli, "On the trail of Septuagint Translators," Anneli Aejmelaeus, ed., *On the trail of Septuagint Translators*, Hampen-the Netherlands: Kok Pharos Publishing House, 1993.
- Chiesa, Bruno, "Textual History and Textual Criticism of the Hebrew Old Testament," Julio Treballe Barrera and Luis Vegas Montaner, eds., *The Madrid Qumran Congress: Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls Madrid 18-21 March, 1991*, vol. 1, Leiden: E.J. Brill, 1992.
- Collins, John J., "Current Issues in the Study of Daniel," John J. Collins and Peter W. Flint, eds., *The Book of Daniel: Composition and Reception*, vol. 2, Leiden, Boston, Koln: Brill, 2001.
- Cross, Frank Moore, "Some Notes on a Generation of Qumran Studies," Julio Treballe Barrera and Luis Vegas Montaner, eds., *The Madrid Qumran Congress: Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls Madrid 18-21 March, 1991*, vol. 1, Leiden: E.J. Brill, 1992.
- Eissfeldt, Otto, *The Old Testament: An Introduction, including Apocrypha and Pseudepigrapha, and also the works of similar type from Qumran: the History of the Formation of the Old Testament*, Peter R. Ackroyd, trans., New York: Harper & Row, 1976.
- Flint, Peter W., "The Daniel Tradition at Qumran," John J. Collins and Peter W. Flint, eds., *The Book of Daniel: Composition and Reception*, vol. 2, Leiden, Boston, Koln: Brill, 2001.
- Hammer, Raymond, *The Book of Daniel: The Cambridge Bible Commentary on the New English Bible*, Cambridge: Cambridge University Press, 1976.
- Schiffman, Lawrence H. and VanderKam, James C., eds., *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*, vol. 1, Oxford: Oxford University Press, 2000.
- Ulrich, Eugene, "Daniel Manuscripts from Qumran. Part 1: A Preliminary Edition of 4QDan-a," *Bulletin of The American Schools of Oriental Research* (November, 1987).
- Ulrich, Eugene, "Daniel Manuscripts from Qumran. Part 2: A Preliminary Edition of 4QDan-b and 4QDan-c," *Bulletin of The American Schools of Oriental Research* (May, 1989).
- Ulrich, Eugene, "The Dead Sea Scrolls and the Biblical Text," Peter W. Flint & James C. VanderKam, eds., *The Dead Sea Scrolls After Fifty Years: A Comprehensive Assessment*, vol. 1, Leiden: E. J. Brill, 1998.
- Ulrich, Eugene, *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible*, Leiden: Brill, 1999.

- Ulrich, Eugene, "Orthography and Text in 4QDan-a and 4QDan-b and in the Received Masoretic Text," Harold W. Attridge, John J. Collins, and Thomas H. Tobin, eds., *Of Scribes and Scrolls: Studies on the Hebrew Bible, Intertestamental Judaism, and Christian Origins Presented to John Strugnell on the Occasion of His Sixtieth Birthday*, Lanham, Md.: University Press of America, 1990.
- Ulrich, Eugene, "The Text of Daniel in the Qumran Scrolls," John J. Collins and Peter W. Flint, eds., *The Book of Daniel: Composition and Reception*, vol. 2, Leiden, Boston, Koln: Brill, 2001.

<Abstract>

A Comparison of Orthography and the Relation of 4QDan Manuscripts and MT (the Massoretic Text)

Dr. Min-Hee Chun
(Hanshin Univ.)

The discovery of Qumran manuscripts offers an important evidence of textual pluriformity. LXX texts, MT texts, Samaritan Pentateuch texts, Qumran texts, and “Non-aligned” texts are founded in Qumran caves. This evidence shows the period of textual fluidity.

The language shifts from Hebrew to Aramaic in 2:4a and from Aramaic to Hebrew in 8:1 of MT Daniel are attested also in Qumran Daniel. Even though it seems that MT Daniel and Qumran Daniel used the same edition, there are textual differences when they are compared.

4QDan-a and 4QDan-b which have some of the same verses are found in the same cave (Qumran cave 4). Some of the same vocabularies are found in these two fragments but the orthography is a little bit different. Also, some of the same vocabularies are found in 4QDan-a and MT, but the different orthography is found. Comparison between 4QDan-b and MT shows the same result.

4QDan-a and 4QDan-b each have their own orthographic tendencies. But they do not have a consistent orthographic system. The examination also proved that the MT has its own orthographic tendencies. But it does not have a consistent orthographic system. This implies the period of textual fluidity as well as textual pluriformity.

It has to be considered that differences between MT and other compared texts should not be dealt as simply the mistakes of translators or copiers. The differences between Daniel 4-6 of MT and LXX exhibit two different editions of chapters 4-6. Also, the differences of MT and other compared texts have to be considered as using different editions of the text. The possibility that the editions of LXX texts, Samaritan Pentateuch texts, Qumran manuscripts, “Non-aligned” texts, or other texts were different from the edition of MT has to be considered.